

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Embaixada da Suíça, Brasília

### Chegada de um novo colaborador



Siamak Rouhani

Para suceder ao Senhor Olivier Zehnder, que voltou para a Suíça, chegou a Brasília o Senhor Siamak Rouhani. O novo colaborador, que trabalhou no Ministério da Economia em Berna nos últimos três anos e meio, ocupa doravante o posto de primeiro secretário responsável pelos assuntos econômicos e científicos nesta Embaixada. O Senhor Rouhani é casado e tem uma filha de um ano.

A equipe da Embaixada deseja-lhe uma estada muito feliz no Brasil.

### Exposição de Cartazes Suíços

No dia 28 de novembro de 2007 foi inaugurada, no Museu Nacional do Conjunto Cultural da República, a exposição "Gráfica Suíça, 1950 - 2000", composta de 100 cartazes provenientes do acervo do Museu de Cartazes da Basileia ("Basler Plakatsammlung", curadaria: Rolf Thalmann). Essa exposição identifica a história apaixonante do design gráfico suíço, que influenciou bastante a gráfica internacional.



O cartaz de Max Bill, de 1960, artista suíço que conheceu fama no Brasil.

Na abertura, o Embaixador Rudolf Bärfuss explicou: "Essa exposição de cartazes relata 50 anos da história da gráfica suíça e faz um desfile do desenvolvimento econômico, social e cultural do século 20. Com um estilo claro e despojado, eles simbolizam a força, o otimismo e o progresso deste período". Ele também destacou que alguns desses cartazes possuem laços múltiplos com o Brasil: "Certos foram criados por artistas brasileiros como os de Mary Vieira, artista mineira que ensinou durante décadas as artes plásticas na Suíça. Outros são obras de suíços que conheceram a fama aqui no Brasil, como Max Bill, que ganhou o primeiro prêmio de

escultura na Primeira Bienal de Arte Moderna de São Paulo em 1951. Essa exposição simboliza mais uma vez a amizade e a interação cultural entre o Brasil e a Suíça".

Em maio do ano passado a "Gráfica Suíça" foi exibida no Instituto Tomie Ohtake, em São Paulo, graças ao patrocínio da Nestlé. A chegada da exposição em Brasília só foi possível devido ao patrocínio de outra empresa suíça, a Holcim. Outros apoios vieram da Pro Helvetia (Conselho Suíço de Arte) e da SWISSCAM (Câmara de Comércio Suíço-Brasileira), além das empresas Roche, Clariant e Zurich. A exposição ficou em cartaz até o dia 11 de fevereiro de 2008.



Sr. Carlos F. Bühler, Presidente da Holcim (Brasil) S.A., Sr. Rudolf Baerfuss, Embaixador da Suíça, e Sr. Carlos Eduardo Garrocho de Almeida, Diretor Commercial e de Relações da Holcim (Brasil) S.A., na inauguração da exposição "Gráfica Suíça, 1950-2000".

## Consulado Geral da Suíça, São Paulo

### Chegada do novo Cônsul Geral da Suíça, Sr. Hans Hauser



Hans Hauser

Sr. Hans Hauser, o novo Cônsul Geral da Suíça em São Paulo ingressou no Departamento de Assuntos Estrangeiros em

1971, trabalhou em Barcelona, a Dar Es Salaam, em São Paulo, em Tókio e em Toronto. Em seguida, trabalhou em Berna e foi transferido a Washington e a Bangkok como Cônsul Geral. De volta a Berna em 1999, ele exerceu a função de Chefe do Serviço Pessoal Consular ("Personalchef des Dienstes Konsularisches Personal") até a nomeação como Cônsul Geral em Dubai.

O Sr. Hauser foi transferido para São Paulo em Novembro 2007, substituindo o Sr. Giambattista Mondada. Desejamos as boas-vindas ao Sr. Hauser e à sua esposa Dra. Ana Hauser Santiago.

### Chegada



Sr. Daniel Szabo

Temos o prazer de receber o Senhor Daniel Szabo, que fará seu estágio consular conosco durante 11 meses. Originário de Effretikon ZH, Sr. Szabo nasceu em Zurique. Toda a equipe deste Consulado Geral deseja-lhe as boas-vindas e que seu aprendizado conosco seja um pleno sucesso!



A "Associação Suíça de Beneficência Helvética" auxilia primeiramente cidadãos suíços idosos, necessitados e deficientes em São Paulo e para isso administra e cuida do Retiro Suíço na cidade de Campo Limpo Paulista - SP.

**A "Associação Suíça de Beneficência Helvética" precisa de sua colaboração!**

As Senhoras e os Senhores têm tempo disponível, ou são aposentados porém querem permanecer ativos? Teriam interesse em fazer parte de ações sociais?

Gostariam eventualmente de participar das ações da Associação? Teriam talvez interesse em visitar cidadãos suíços idosos ou deficientes que necessitam de auxílio da Associação e do Consulado Geral?

Se trata de uma atividade voluntária, mas que com certeza lhe trará grande satisfação pessoal e alegria.

Em nome da "Associação Suíça de Beneficência Helvética" convido as Senhoras e os Senhores interessados a confirmar seu interesse por escrito para o Consulado Geral da Suíça. Entraremos em contato para lhes dar maiores informações e esclarecer dúvidas.

Para os interessados, solicito enviar carta ao:  
Consulado Geral da Suíça, Av. Paulista, 1754, 4º andar, CEP 01310-920 São Paulo - SP  
sao.vertretung@eda.admin.ch



O aconchegante Retiro Suíço

Lembramos que a Associação Suíça de Beneficência Helvetia possui um Retiro Suíço, um lar para idosos, localizado em meio a grande área verde, próximo a São Paulo, com ambiente familiar, confortável e com muita tranquilidade. Ele dispõe igualmente de um corpo de enfermagem próprio e de um moderno centro de reabilitação. No caso de pacientes em convalescência, o Retiro também é disponível para estadia temporária. Há vagas disponíveis e se desejar maiores informações, visite no site [www.beneficencia-suica.com.br](http://www.beneficencia-suica.com.br) ou entre em contato pelo telefone: 11 / 5071-2910.



Parabéns para os formandos do Ensino Médio!

### Exames de certificação externa em línguas

A participação sistemática de nossos alunos em exames de certificação externa em línguas, incluindo o Ensino Fundamental a partir da 7ª série, começou em 2003 e tem-se revelado uma ferramenta útil para o controle externo de qualidade em relação ao trabalho com os idiomas em nossa Escola.

Com a unificação dos níveis de avaliação das línguas europeias pela ALTE ([www.alte.org](http://www.alte.org)), The Association of Language Testers in Europe (em português, Associação de Examinadores de Línguas na Europa), essa participação tornou-se ainda mais significativa. O objetivo da ALTE foi estabelecer níveis comuns de proficiência em línguas de modo a permitir o reconhecimento internacional da certificação externa feita em diferentes países. Esses parâmetros foram ba-

seados nas especificações do Council of Europe (<http://www.coe.int>), contidas no documento *Common European Framework of Reference for Languages*. Tanto a *Alliance Française* como a *University of Cambridge* e o *Goethe Institut* são membros efetivos da ALTE e obedecem aos seus padrões de avaliação.

Preparamos os alunos para a realização dos seguintes exames de língua:

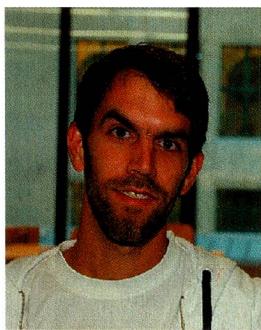
- Alemão: ZDP (7ª série); ZD, ZMP, DSD I, DSDII (9ª à 12ª série)
- Inglês: PET (8ª série); FCE (9ª série)
- Francês: DELF A1, A2, B1, B2 (8ª à 10ª série)

Parabéns a todos os alunos que prestaram as provas e aos professores de Alemão, Francês e Inglês, língua estrangeira, pelos bons resultados em 2007.

### Até logo!

Despedimo-nos das seguintes professoras suíças: Beatrice Bättig, Marianne Brunner, Sarah Landolt. Agradecemos pela dedicação e desejamos-lhes sucesso para o futuro!

### Boas-vindas!



Andrea S. Furgler



Johannes Becker

Desejamos boas-vindas aos novos professores suíços: Andrea Sandro Furgler e Johannes Becker. Esperamos que essa nova experiência lhes traga realização!

Lembramos que a Escola Suíço-Brasileira de São Paulo fica na Rua Visconde de Porto Seguro nº 391, Alto da Boa Vista, Chácara Flora, CEP 04642-000. Tel. (11) 5682-2140, [esbsp@esbsp.com.br](mailto:esbsp@esbsp.com.br), [www.esbsp.com.br](http://www.esbsp.com.br).

### Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

#### Chegada



Sra. Yvonne Lüthi

Nos últimos dias de novembro de 2007 chegou no Consulado Geral a Sra. Yvonne Lüthi, que veio para fazer seu estágio consular.

Originária de Rohrbach / BE, a Sra. Lüthi deverá ficar durante onze meses conosco. Desejamo-lhe uma feliz e proveitosa estada entre nós.

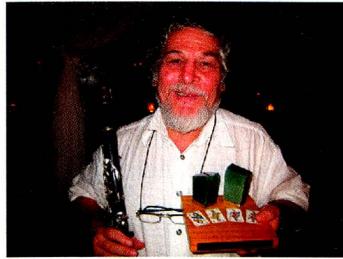
### CAS - Clube dos Amigos da Suíça, Rio de Janeiro

Prezados amigos do CAS

Encerramos as atividades do ano com o tradicional "Torneio de Jass". Este ano foi ainda mais interessante, pois tivemos uma equipe da TV suíça que gravou durante este torneio e filmou para o programa "10 vor 10". Assim, no final de dezembro e no início de janeiro saíram no ar alguns minutos sobre suíços no Brasil.

O Sr. Volkmar, da Casa da Suíça, preparou uns pratos típicos suíços e quem levou o título foi o Gallus Bachmann, que ainda tocou com o trio

"Schwiizergruess" com o reforço de um trompete. Foi uma pena ter somente 16 participantes e esperamos que no próximo torneio, no final de 2008, venham mais competidores.



Gallus Bachmann, o vencedor do "Torneio de Jass" de 2007

Infelizmente, a Guarda Municipal não permite mais o nosso Churrasco de Confraternização de final de ano na praia de Ipanema. Estamos pensando numa outra solução para não parar com este evento sempre muito concorrido e animado. Mandem suas inscrições para participar do CAS (andre@bitourism.com). Temos poucos contatos e agradecemos a todos que atualizem os seus dados.

Feliz ano novo para todos.

**ANDRÉ STUKER**  
PRESIDENTE

## *Consulado da Suíça, Porto Alegre*

### **Novo Endereço**

Informamos que o Consulado mudou de endereço e encontra-se agora no n° 374 da mesma Avenida Viena. Não houve alteração nos demais dados, ficando, portanto, o novo endereço como segue:

Avenida Viena, n° 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
e-mail:  
[consuladosuicars@terra.com.br](mailto:consuladosuicars@terra.com.br)  
Telefone: (51) 3222-2025

## *Consulado da Suíça, Salvador*

### **Homenagem**

Na aprazível Casa Suíça da Bahia, da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, foi oferecido um "Vin d'Honneur" aos associados e amigos da Suíça, por ocasião das comemo-

rações pelos 20 anos do Cônsul Honorário Adriano Neeser à frente do Consulado da Suíça em Salvador. O homenageado recebeu das mãos do Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Sr. Roland Fischer, um típico relógio de parede de Neuchâtel, oferecido pelo governo suíço que o dedicou, enaltecedo e agradecendo os inestimáveis serviços prestados à Confederação Helvética e a Colônia Suíça residente na Bahia, hoje com aproximadamente 850 matriculados.



O Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro Sr. Roland Fischer (à direita, com Sr. Daniel Klay e Sra. Verena Tobler, da Casa Suíça) entregou ao Sr. Adriano Neeser (à esq.) o relógio oferecido pelo Governo Suíço em homenagem aos seus 20 anos na função de Cônsul Honorário.

### **Os Suíços conquistam os mares**



Bernhard Stamm em Salvador

Podium triplo para a Suíça na Regata Transat Jacques Vabre 2007. Os competidores helvéticos conquistaram o primeiro e o terceiro lugar da categoria Orma, que é a classe dos veleiros/trimarãs mais rápidos do mundo, e o terceiro lugar na classe Monocasco Imoca. Os skippers suíços provaram mais uma vez que não é preciso nascer em um país banhado pelo mar para ser o melhor em competições náuticas de grande porte.

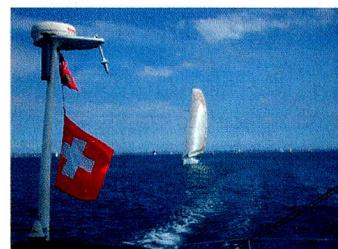
Os navegadores largaram de Le Havre, na França, até Salvador, na Bahia. A regata consiste na travessia do Atlântico e é realizada a cada dois anos, quando refaz a antiga Rota do Café. O nome

do percurso simboliza a ligação entre a França, principal importador do café, e o Brasil, maior produtor e exportador do grão.

O suíço Steve Ravussin e seu companheiro francês Frank Camas velejaram por 10 dias e 38 minutos quebrando o antigo recorde da prova, que era de 11 dias, 23 horas e 11 minutos, alcançados por eles mesmos em 2003. Ou seja, a bordo do barco Groupama, venceram a competição na classe Orma no dia 14 de novembro.

Na mesma categoria seu irmão Yvan Ravussin cruzou a linha de chegada como terceiro colocado com o trimarã Banque Populaire. Apesar das dificuldades enfrentadas três horas antes da chegada, quando um problema na parte central do veleiro provocou um buraco de um metro e meio na proa (frente) do barco, o skipper não deixou por menos e manteve sua posição.

Já na classe monocasco IMOCA, um compatriota suíço ficou em terceiro lugar e hoje ocupa seu espaço entre os melhores velejadores do mundo: Bernard Stamm a bordo do Cheminées Poujoulat.



Dany Monnier na travessia Ribeiro (Salvador) Itaparica

Uma rara combinação é unir velocidade até 30 nós, tecnologia de ponta e muito conforto. Esta é a receita do sucesso de Dany Monnier. Seu catamarã de 50 pés é um verdadeiro canivete suíço que une que há de melhor em praticidade com um belíssimo design futurístico. Monnier, junto com o francês Pierre Dupuy, conquistou o 6º lugar da classe Open 50 comandando o Victorinox. Já no Brasil, ele realizou a travessia Ribeira (Salvador) - Ilha de Itaparica em tempo recorde, onde conquistou fita azul na tradicional regata. Ele deu trabalho ao barco de comissão de regata porque foi tão veloz que os comissários tiveram que se apressar para chegar a tempo para a colocação das bóias na linha final.

Como se não bastasse, os suíços apaixonados por competições de vela ainda puderam ver neste ano 2007 o barco Alinghi vencer a 32ª edição do America's Cup. Os skippers suíços provam sua valentia e experiência e conquistam os mares em grandes competições mundiais.

### **PASSAPORTE**

**Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.**

**O tempo necessário para que fique pronto é de aproximadamente 20 dias!**

## À Procura de um Cônsul Honório em Salvador

Neste ano, o mandato do atual Cônsul Honorário em Salvador chegará ao fim e, consequentemente, um novo representante deverá ser nomeado.

O candidato, ou a candidata, de nacionalidade suíça, deve ser uma pessoa de reputação ilibada e economicamente independente, que conheça muito bem as condições locais e disponha da maior rede possível de contatos (bons contatos com as autoridades locais, com a colônia suíça, com o mundo dos negócios, com as instituições políticas, culturais e econômicas, etc.). As suas atividades profissionais particulares devem ser compatíveis com a função honorária. É solicitado ainda que o candidato ou a candidata fale, no mínimo, um idioma nacional suíço (com preferência para o alemão e / ou o francês).

Os interessados que atendem ao perfil solicitado acima podem entrar em contato com o Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, enviando o seu currículum vitae via e-mail (rio.vertretung@eda.admin.ch).

## Consulado da Suíça, Manaus

### Mudança do endereço eletrônico

Informamos que mudou o endereço eletrônico do Consulado de Manaus. Suas

mensagens devem doravante ser enviadas para:  
consulado.manaus.ch@gmx.net

### IMPORTANTE

**Não se esqueçam de comunicar imediatamente à sua representação consular qualquer mudança de endereço.**

## Colégio Suíço-Brasileiro, Curitiba

### Teatro em Montevideu

Na semana de 06 a 13 de outubro de 2007, alguns alunos da 8ª, 9ª e 10ª série, apresentaram a peça "A visita da Velha Senhora", do autor suíço-alemão Friedrich Dürrenmatt, no Uruguai, na Escola Alemã de Montevideu. Este projeto foi elaborado e desenvolvido pelo professor Alexander Kruckenfelner, que vem idealizando tal evento e ensaiando com os alunos desde o mês de abril.

A primeira apresentação, foi no dia 29 de setembro, no Instituto Goethe, e na semana seguinte todos embarcaram para Montevideu, para realizar duas apresentações na Escola Alemã, como parte da programação de comemoração dos seus 150 anos.

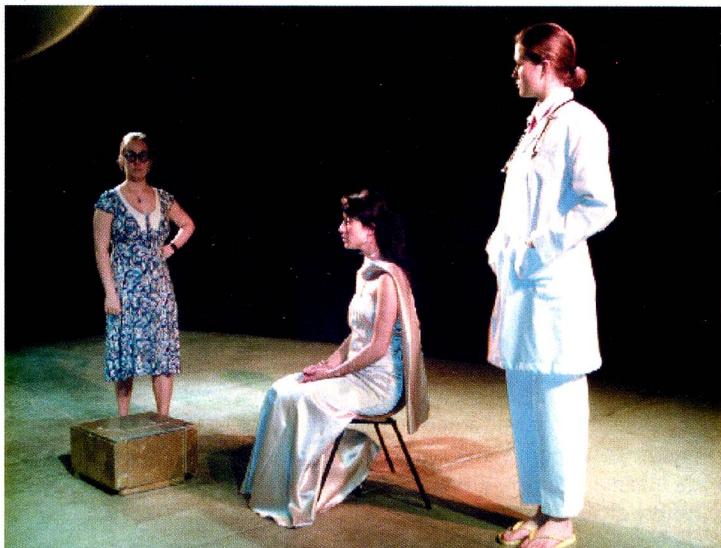
Com a ótima apresentação na primeira noite, durante o 6º dia de viagem, os alunos puderam permanecer na escola alemã, em atividades de integração com os demais alunos. Às 18h, todos se encontraram no teatro, para se preparar para o segundo e último dia da apresentação. Neste dia um público maior pôde prestigiar os alunos. Professores, alunos da escola e demais convidados apreciaram a apresentação, que como no primeiro dia, foi um sucesso! No final, o diretor da Escola Alemã, presenteou cada aluno com uma camiseta de comemoração das festividades da escola, e aos professores com uma garrafa de vinho personalizada.

No sétimo e último dia de viagem, os alunos puderam continuar a integração na escola com os demais alunos e ao meio-dia almoçar todos juntos, em uma confraternização, oferecida pelo diretor

ternização, oferecida pelo diretor Bernhard. Durante a tarde mais turismo e à noite um jantar oferecido pelo Clube Suiço de Montevideu, onde foram todos recebidos gentilmente pelos Sr. Herrn Boetschi, presidente do clube e pelo Sr. Bernhard Furger, cônsul da Suíça no Uruguai.

Certamente, foi uma experiência de aprendizado para os alunos, que puderam desenvolver um pouco mais seu talento para a arte do teatro, superar limites, aprender sobre o trabalho em grupo, criatividade e treinarem a oralidade ao apresentarem a peça em alemão. Além de, claro, ter o orgulho de fechar com chave de ouro este bonito trabalho com duas apresentações fora do país.

BERNHARD BEUTLER  
DIRETOR



A apresentação da peça "A Visita da Velha Senhora" foi um sucesso em Montevideo.

### REDAÇÃO / INFO:

Redação Brasil:  
Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça.

Último prazo para recebimento dos textos para:  
nº 2/2008: 22.02.08  
nº 3/2008: 09.05.08  
Expedição: 10.04.08 & 25.06.08

Embaixada da Suíça  
SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
bra.vertretung@eda.admin.ch

**Consulado Geral da Suíça**  
Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
rio.vertretung@eda.admin.ch

**Consulado Geral da Suíça**  
Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
sao.vertretung@eda.admin.ch

**Consulado da Suíça**  
Av. Tancredo Neves, 3343 / 507  
41820-021 Salvador - BA  
Tel. (71)3441-5827  
consuladosuicassa@svn.com.br

**Consulado da Suíça**  
Rua Alberto Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
swissjoi@terra.com.br

**Consulado da Suíça**  
Av. Pres. Kennedy, 694 A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
rodolfofehr@motomais.com.br

**Consulado da Suíça**  
Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
dietermax@hotmail.com

**Consulado da Suíça**  
Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
swissctba@moltecmolas.com.br

**Consulado da Suíça**  
Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3233-4422  
consulado.manaus.ch@gmx.net

**Consulado da Suíça**  
Av. Viena, 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
consuladosuicars@terra.com.br